

SUNDAY APRIL 6, 2025

St. Jude Melkite Greek Catholic Church



To support our Church, please use this QR code or visit our website at www.stjudemiami.org and click on “donate”.

Sunday, April 6, 2025
Fifth Sunday of Lent – Sunday of our Venerable
Mother Mary of Egypt

COMMEMORATIONS
AT THE DIVINE LITURGY



9:00AM Divine Liturgy

+Silvia Dominguez, Raymond Izquierdo,
Gilda Maria Penna

Thanksgiving Vindra Tiwari & family,
Camila Swanson

11:30AM Divine Liturgy

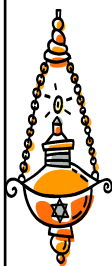
+ Natalio Moubayed by the community

WB Emile Damous, Majed Shamieh,
Patrick Sterrett, Mónica Robinson,
Lidia Espinoza, Pablo Jimenez

6:00PM Divine Liturgy

+ Maria Aide Romero, Juana Nuñez, Violeta
Basiliu, Alexander Leighton, Aura Pimentel,
Maria Cristina Uriel, Cendarina Comacatero
Miranda

Bienestar Gysenia Gonzalez y familia, Peter &
Maria Soto, José Luis Parra, Enrique Rausch,
Rosina Malta, Manuel, Kenia Martinez



The Sanctuary Lamps
Will Burn this Week For:

+ **Juana Nuñez**



Please keep her in your prayers,
as is the venerable custom of the Church

SUNDAY COLLECTION

Divine Liturgy 9:00AM
Collection: \$767.00
Attendance: 85

Divine Liturgy 11:30 AM
Collection: \$652.00
Attendance: 140

Divina Liturgia 6:00PM
Colecta: \$592.00
Asistencia: 110

Miércoles de Sanación
Colecta: \$343.00
Asistencia: 168

Antiphon Prayer

O Lord God, You examine the inner heart. You know our concerns before they emerge into being. You saved Mary of Egypt from the tribulations of this earth, for she had recourse to You. We implore You to purify our hearts and to make us temples of Your Holy Spirit and rich in virtues, so that we may glorify You by hymns of praise and good works. For You are our God and to You are due all glory, honor and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفوننة

أيها الرب الإله الفاحص أعماق القلوب والعارف أمورنا كلها قبل ان تكون، لقد اختطفت من اضطرابات الحياة مَنْ لجأت اليك. فنضرعُ اليك أن تُظهِرَ قلوبنا، وتظهرنا هياكلَ لروحك القدوس، وأغنياءَ بالفضائل، فنعظمك بالتسابيح والأعمال الصالحة لأنك أنت هو إلهنا ولك ينبغي كلُّ مجد وكرام وسجود، أيها الأب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان والى دهر الداهرين. الشعب: آمين.

Troparion of the resurrection (Tone 5)

Let us, O faithful, praise and worship the word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

نشيد القيامة باللحن الخامس

لنشيد نحن المؤمنين ونسجدُ للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعدَ بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

Troparion of our Mother Mary of Egypt (Tone 8)

In you, O Mother Mary, was restored the likeness of God, for you carried your cross and followed Christ. You taught by your deeds how to spurn the body, for it passes away and how to value the soul, for it is immortal. Wherefore your soul is forever in happiness with the angels.

نشيد للبارة مريم المصرية باللحن الثامن

فيك حُفِظَتْ صورةُ الله بتدقيق أيتها الأمُّ مريم. فقد أخذت الصليب وتبعته المسيح، وعلمت بالعمل إهمالَ الجسد لأنه زائل، والاهتمام بالنفس لأنها خالدة. فلذلك تبتهجُ روحك أيتها البارّة مع الملائكة.

Troparion of Saint Jude (Tone 3)

O holy Apostle Jude, intercede with the Merciful God that He may grant our souls the forgiveness of sins.

نشيد لشفيح الكنيسة

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام (القنطاق)

يا نصيرةً المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطة الطالبين اليك. بل بما انك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بايمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الاله المحامية دائماً عن مكرميك.

PROKIMENON (Tone 8)

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

All: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

Reader: God is renowned in Judah; in Israel, great is His name.

All: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them; ...

All: ...let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

A reading from the Epistle of Saint Paul to the Hebrews (9:11-14)

Brethren, when Christ appeared as the high priest of the good things to come, he entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands (that is, not as a part of the present creation), nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of his own blood, into the sanctuary, having obtained eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkled ashes of a heifer sanctify the unclean for the cleansing of the flesh, how much more will the blood of Christ, who through the Holy Spirit offered himself unblemished to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God!

ALLELUIA

-Come, let us sing joyfully to the Lord; let us acclaim the Rock of our salvation.

-Let us greet Him with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to Him.



مقدمة الرسالة

أُنذِرُوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَيْنَا، كُلُّ الَّذِينَ حَوْلَهُ يَأْتُونَ بِهَدَايَا
اللهِ مَعْرُوفٌ فِي يَهُودَا، وَاسْمُهُ عَظِيمٌ فِي إِسْرَائِيلَ

الرسالة (عبرانيين 9: 11-14)

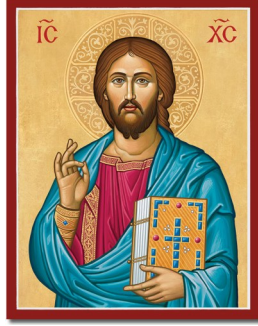
يا إخوة، إِنَّ الْمَسِيحَ الَّذِي جَاءَ خَبْرًا لِلْخَبْرَاتِ الْآتِيَةِ، وَاجْتَاَزَ بِالْمَسْكَنِ الْأَعْظَمِ وَالْأَكْمَلِ الْغَيْرِ الْمَصْنُوعِ بِيَدٍ، أَيِ الَّذِي لَيْسَ مِنْ هَذِهِ الْخَلِيقَةِ، دَخَلَ الْأَقْدَاسَ مَرَّةً وَاحِدَةً، لَيْسَ بِدَمِ ثَيُوسٍ وَغُجُولٍ، بَلْ بِدَمِهِ الْخَاصِّ، فَوَجَدَ فِدَاءً أَبَدِيًّا. لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ دَمُ ثَيُورَانٍ وَثَيُوسٍ وَرَمَادٍ عَجَلِهِ يَرشُّ عَلَى الْمُتَنَجِّسِينَ، فَيَقْدِسُهُمْ لِتَطْهِيرِ الْجَسَدِ، فَكَمْ بِالْأَحْرَى دَمُ الْمَسِيحِ، الَّذِي قَرَّبَ بِالرُّوحِ الْأَزَلِيِّ نَفْسَهُ لِلَّهِ بِلاَ عَيْبٍ، يُطَهِّرُ ضَمِيرَكُمْ مِنَ الْأَعْمَالِ الْمَيْتَةِ لِتَعْبُدُوا اللَّهَ الْحَيَّ.

هللوا

هَلُّمُوا نَبْتَهِّجْ بِالرَّبِّ، وَنُهَلِّلْ لِلَّهِ مَخْلَصِنَا
لنُبَادِرَ إِلَى وَجْهِهِ بِالاعْتِرَافِ، وَبِالْمَزَامِيرِ نُهَلِّلُ لَهُ.

A reading from the holy Gospel according to Saint Mark the evangelist (10:32-45)

At that time Jesus took the Twelve, and began to tell them what would happen to him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and the Scribes; and they will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles; and they will mock him, and scourge him and spit upon him, and put him to death; and on the third day he will rise again." And James and John, the sons of Zebedee, came to him, saying, "Master, we want you to do for us whatever we ask." But he said to them, "What do you want me to do for you?" And they said, "Grant to us that we may sit, one at your right hand and the other at your left hand, in your glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Can you drink of the cup of which I drink, or be baptized with the baptism with which I am to be baptized?" And they said to him, "We can." And Jesus said to them, "Of the cup that I drink, you shall drink; and with the baptism with which I am to be baptized, you shall be baptized; but as for sitting at my right hand or at my left, that is not mine to give, but it belongs to those for whom it has been prepared." And when the ten heard this, they were at first indignant at James and John. But Jesus called them and said to them, "You know that those who are regarded as rulers among the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it is not so among you. On the contrary, whoever wishes to become great shall be your servant; and whoever wishes to be first among you shall be the slave of all; for the Son of Man also has not come to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many."



الانجيل للأحد الخامس من الصوم العظيم الانجيل (مرقس 10 ك 32 ب – 45)

في ذلك الزمان، أخذ يسوع تلاميذه الاثني عشر، وطفق يقول لهم ما سيعرض له: ها نحن صاعدون إلى اورشليم، وابن البشر سيُسَلَّم إلى رؤساء الكهنة والكتبة، فيحكمون عليه بالموت ويُسلمونه إلى الامم، فيهزؤون به، ويجلدونه، ويصقون عليه، ويقتلونه، وفي اليوم الثالث يقوم. فتقدّم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين: يا معلم، نريد أن تصنع لنا كل ما نسألك. فقال لهما: ماذا تريدان ان اصنع لكما؟ قال له: هب لنا أن يجلس أحدنا عن يمينك والأخر عن يسارك في مجدك. فقال لهما يسوع: انكما لا تعلمان ما تطلبان. أنتستطيعان أن تشربا الكأس التي أشربها أنا، وأن تصطبغان بالصبغة التي اصطبغ بها أنا؟ فقالا له: نستطيع. فقال لهما يسوع أما الكأس التي أشربها فتشربانها، والصبغة التي اصطبغ بها فتصطبغان بها. وأما الجلوس عن يميني أو يساري فليس لي أن اعطيه بل هو للذين أعد لهم. فلما سمع العشرة أخذوا يغضبون على يعقوب ويوحنا. فدعاهم يسوع وقال لهم: تعلمون ان الذين يُعدّون أركانهم يسودونهم، وعظماؤهم يتسلطون عليهم. وأما فيما بينكم فلا يكن هكذا. بل من أراد أن يكون فيكم كبيراً، يكون لكم خادماً. ومن أراد أن يصير فيكم الأوّل، يكون للجميع عبداً. فإن ابن الانسان لم يأتي ليخدم بل ليخدم، وليبذل نفسه فداءً عن كثيرين.

Hirmos (Tone 8)

In you, O Full of grace, all creation rejoices, the orders of angels and the human race as well. O sanctified Temple, spiritual Paradise and glory of virgins, from whom our God who exists before all eternity, took flesh and became a little Child. He has taken your womb as his throne making it more spacious than the heavens. Therefore, O Full of grace, in you all creation rejoices. Glory to you!

النشيد لوالدة الاله

إن البرايا بأسرها تفرح بك يا ممتلئة نعمة. محافل الملائكة وأجناس البشر لك يعظمون. أيها الهيكل المتقدّس والفرديوس الناطق وفخر البتولية، التي منها تجسد الاله وصار طفلاً، وهو هنا قبل الدهور. لأنه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السماوات. لذلك، يا ممتلئة نعمة تفرح بك كل البرايا وتمجّدك.

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion hymn: “We have seen the true light ...”

TODAY'S GOSPEL REFLECTION

This passage reminds us that leadership in the Kingdom of God is rooted in love and self-giving service, reflecting Christ's ultimate sacrifice for us all.

In today's Gospel from Mark 10:32-45, we see Jesus walking ahead of His disciples toward Jerusalem. He knows what lies ahead: His passion, death, and resurrection.

But the disciples are still trying to understand what Jesus' mission really means.

James and John approach Jesus with a request: they want to sit at His right and left in His glory. They are thinking about power and status, about who will be the greatest in the kingdom. Jesus, however, uses this moment to teach them a profound lesson about leadership and service.

Jesus says to them, "Whoever wants to be great among you must be your servant, and whoever wants to be first must be the slave of all." He flips their idea of greatness upside down. True greatness, according to Jesus, is found not in seeking power or honor, but in humble service.

He Himself is the ultimate example. Jesus, the Son of God, did not come to be served, but to serve and to give His life as a ransom for many.

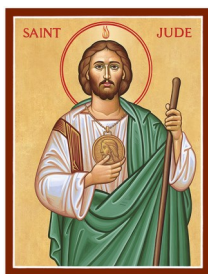
His mission is one of self-giving love, of sacrifice for the sake of others.

This message is challenging for us too. In a world where success is often measured by status, wealth, and influence, Jesus calls us to a different standard: to serve others, to put their needs before our own, and to live lives of humility.

True discipleship means following in the footsteps of the one who came to serve, not to be served.

**Let us ask ourselves today: How can I serve others more selflessly?
How can I live more like Christ, who gave everything out of love?**

DOMINGO 6 DE ABRIL



Oración de la Antifona

Oh Señor Dios, Tú examinas el interior del corazón. Tú conoces nuestras preocupaciones desde antes que lleguen a serlo. Salvaste a María de Egipto de las tribulaciones de la tierra, pues ella se ha reencausado a Ti. Te imploramos que Tú purifiques nuestros corazones; que nos hagas templos de tu Santo Espíritu y ricos en virtud, para que podamos glorificarte con himnos de alabanzas y buenas obras. Porque Tú eres nuestro Dios, y a Ti rendimos gloria, honor y adoración, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Troparios

Tropario de la Resurrección (Tono 5)

Alabemos y adoremos, oh fieles, al Verbo, coeterno con el Padre y con el Espíritu, nacido de la Virgen para nuestra salvación porque quiso ser elevado, en su carne, sobre la Cruz; sufrir la muerte y resucitar a los muertos con Su gloriosa resurrección.

Tropario de nuestra Madre María de Egipto (Tono 8)

En Ti, oh Madre María, fue conservada la imagen de Dios, pues tomaste la cruz y seguiste a Cristo. Por medio de Tus obras, enseñaste a despreocuparse del cuerpo -que es efímero- y a cuidar el alma, que es inmortal. Por consiguiente, se regocija Tu alma, Oh piadosa, junto a los Ángeles.

Tropario de San Judas (Tono 3)

Oh santo apóstol Judas, intercede con Dios misericordioso para que nos conceda el perdón de los pecados.

Kontakion

Oh infalible protectora de los cristianos y permanente intercesora ante el Creador, no desprecies las peticiones de nosotros pecadores, sino que -en tu bondad- acude a socorro de quienes te invocamos con fe. Apresúrate a interceder por nosotros, oh Madre de Dios, pues Tu siempre proteges a aquellos que te honran.

PROQUÍMENON (Tono 8)

L: Hagan votos al Señor, su Dios, y cúmplalos; los que están a su alrededor, traigan regalos al Temible.

T: Hagan votos al Señor, su Dios, y cúmplalos; los que están a su alrededor, traigan regalos al Temible.

L: Dios es bien conocido en Judá, su Nombre es grande en Israel.

T: Hagan votos al Señor, su Dios, y cúmplalos; los que están a su alrededor, traigan regalos al Temible.

L: Hagan votos al Señor, su Dios, y cúmplalos; ...

T: ...los que están a su alrededor, traigan regalos al Temible.

Lectura de la Carta de San Pablo a los Hebreos (9:11-14)

Hermanos, Cristo ha venido como Sumo Sacerdote de los bienes futuros. El, a través de una Morada más excelente y perfecta que la antigua –no construida por manos humanas, es decir, no de este mundo creado–entró de una vez por todas en el Santuario, no por la sangre de chivos y terneros, sino por su propia sangre, obteniéndonos así una redención eterna. Porque si la sangre de chivos y toros y la ceniza de ternera, con que se rocía a los que están contaminados por el pecado, los santifica, obteniéndoles la pureza externa, ¡cuánto más la sangre de Cristo, que por otra del Espíritu eterno se ofreció sin mancha a Dios, purificará nuestra conciencia de las obras que llevan a la muerte, para permitirnos tributar culto al Dios viviente!

ALELUYA (Tono 8)

-¡Vengan, cantemos con júbilo al Señor, aclamemos a la Roca que nos salva!

-¡Lleguemos hasta él dándole gracias, aclamemos con música al Señor!

Lectura del santo Evangelio según San Marcos el evangelista (10:32-45)

En aquel tiempo, Jesús reunió nuevamente a los Doce y comenzó a decirles lo que le iba a suceder: «Ahora subimos a Jerusalén; allí el Hijo del hombre será entregado a los sumos sacerdotes y a los escribas. Lo condenarán a muerte y lo entregarán a los paganos: ellos se burlarán de él, lo escupirán, lo azotarán y lo matarán. Y tres días después, resucitará». Santiago y Juan, los hijos de Zebedeo, se acercaron a Jesús y le dijeron: «Maestro, queremos que nos concedas lo que te vamos a pedir». Él les respondió: «¿Qué quieren que haga por ustedes?». Ellos le dijeron: «Concédenos sentarnos uno a tu derecha y el otro a tu izquierda, cuando estés en tu gloria». Jesús le dijo: «No saben lo que piden. ¿Pueden beber el cáliz que yo beberé y recibir el bautismo que yo recibiré?». «Podemos», le respondieron. Entonces Jesús agregó: «Ustedes beberán el cáliz que yo beberé y recibirán el mismo bautismo que yo. En cuanto a sentarse a mi derecha o a mi izquierda, no me toca a mí concederlo, sino que esos puestos son para quienes han sido destinados». Los otros diez, que habían oído a Santiago y a Juan, se indignaron contra ellos. Jesús los llamó y les dijo: «Ustedes saben que aquellos a quienes se considera gobernantes, dominan a las naciones como si fueran sus dueños, y los poderosos les hacen sentir su autoridad. Entre ustedes no debe suceder así. Al contrario, el que quiera ser grande, que se haga servidor de ustedes; y el que quiera ser el primero, que se haga servidor de todos. Porque el mismo Hijo del hombre no vino para ser servido, sino para servir y dar su vida en rescate por una multitud».

Hirmos (Tono 8)

Toda la creación se alegra en ti, oh Llena de gracia, el coro de los ángeles y el género humano. Oh templo consagrado, paraíso espiritual y orgullo de la virginidad, de quien Dios encarnó y se hizo niño, el sempiterno Dios nuestro! Pues Él hizo de tu vientre un trono, y más amplias que los cielos tus entrañas. Toda la creación se alegra en ti, oh Llena de gracia: –Gloria a ti!





St. Jude Melkite Greek Catholic Church



Holy Week Schedule 2025

Sunday, April 13

PALM SUNDAY

9:00 AM

Divine Liturgy (English)

11:30 AM

Divine Liturgy (English/Arabic)

6:00 PM

Divine Liturgy (Spanish)

Wednesday, April 16

GREAT AND HOLY WEDNESDAY

12:00 Noon

Lenten Typika with Communion and Holy Unction (Spanish)

7:00 PM

Holy Anointing Service (English/Spanish)

Thursday, April 17

GREAT AND HOLY THURSDAY

12:00 Noon

Vesper/Basil Liturgy of Last Supper (Spanish)

8:00 PM

Passion/Crucifixion Service (Arabic/English/Spanish)

Friday, April 18

GREAT AND HOLY FRIDAY

12:00 Noon

Vespers/ Descent from the Cross (Spanish)

6:00 PM

Epitaphios Service / Lamentations (Spanish)

8:00 PM

Epitaphios Service / Lamentations (English/Arabic)

Saturday, April 19

GREAT AND HOLY SATURDAY

12:00 Noon

Vesper/Basil Liturgy of Resurrection (English/Spanish)

8:00 PM

Hajmeh. Easter Orthros and Liturgy (English/ Arabic)

Sunday, April 20

PASCHA

10:30 AM

Divine Liturgy (English)

6:00 PM

Divine Liturgy (Spanish)



Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: office@stjudemiami.org

www.stjudemiami.org

REV. EZZAT BATHOUCHE Pastor



St. Jude Melkite Greek Catholic Church



[st.jude.melkite](https://www.instagram.com/st.jude.melkite)



stjudemiami.flocknote.com

DIVINE LITURGIES

Miércoles 12 del Mediodia Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

CHURCH STAFF

Parish Deacons: Dorotheos Rose Sub-Deacon: Pepe Alonso

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Rima Mazzawi

Servidoras de San Judas: Holly Rincón

Sunday School Coordinators: Leila Malouf & Marirose Mardeni

Church Guidelines

Confessions: Thursdays and Fridays by appointment.

Baptisms: Please contact the Parish Office to make arrangements.

Marriages: Please contact the Parish Office at least seven months prior to intended date of wedding and to make arrangements.

Anointing of the Sick: Available as needed.

Holy Communion for the Sick: Available as needed.

